

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją i załącznikami, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości jak i każde z postanowień w nich zawartych; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 18 listopada 1931 r.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów:

(—) *A. Prystor*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*

L. S.

Après avoir vu et examiné lesdites Convention et annexes, NOUS les avons approuvées et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'elles sont acceptées, ratifiées et confirmées et promettons qu'elles seront inviolablement observées.

En Foi de Quoi, Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

À Varsovie, le 18 novembre 1931.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République
Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *A. Prystor*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *August Zaleski*

L. S.

519.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 17 lutego 1932 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, dotyczącej Kasy Chorych Zarządu byłych ces.-król. Austriackich Kolei Państwowych i jej funduszków ubocznych, podpisanej wraz z 3 załącznikami w Wiedniu dnia 18 czerwca 1924 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu § 10 konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, dotyczącej Kasy Chorych Zarządu byłych ces.-król. Austriackich Kolei Państwowych i jej funduszków ubocznych, podpisanej wraz z 3 załącznikami w Wiedniu dnia 18 czerwca 1924 r., nastąpiła w Wiedniu w dniu 26 stycznia 1932 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej konwencji.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

520.

KONWENCJA

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką dotycząca Zawodowego Zakładu Ubezpieczenia od wypadków austriackich kolei żelaznych, podpisana w Wiedniu dnia 29 marca 1924 r.

(Ratyfikowana zgodnie z ustawą z dnia 18 marca 1931 r. — Dz. U. R. P. Nr. 39, poz. 308).

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

MY, IGNACY MOŚCICKI,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia dwudziestego dziewiątego marca tysiąc dziewięćset dwudziestego czwartego roku podpisana została w Wiedniu między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Austriackiej konwencja wraz z dołączonym do niej protokołem dodatkowym i załącznikami I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII i IX, dotycząca Zawodowego Zakładu Ubezpieczenia od wypadków austriackich kolei żelaznych, o następującem brzmieniu dosłownem:

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

NOUS, IGNACY MOŚCICKI,

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,
Salut:

Une Convention avec un Protocole Additionnel et des annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII et IX relative à l'Établissement d'Assurance contre les accidents du Syndicat Officiel des Chemins de Fer autrichiens ayant été signée à Vienne le vingt neuf mars mil neuf cent vingt quatre, entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement de la République d'Autriche, Convention, Protocole et annexes dont la teneur suit: